

risel

Acidus, Saur, Saurlecht. Risèl, Risèlinaast.  
jèfijhen, jèfinaast.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

Risel

Acidulae, Saurbren. Risel Studénix, Rissela  
voda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

*kisel*

Aufterus, Ernsthaft, rauch. bitter, bresfhällen,  
tèrd, ofter, kifsel.

kisel

Acidulae, Saururus. Niszel fudénix, Nissela  
voda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8



kisel

Oxygalum, sauer milk. Nisilu, ali. Pi'v  
frana mlejkw.

HIPOLIT: Dict. I, 424

kisel

Exacerbo, saur oder zu essig werden. Nissilu  
ali jefishnu prihájati ali postati, se  
opisati, n' jefihu ratati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 223

kisel

Acido, Saur oder essig werden. Nisilu ali jéssih  
riatati; nispati; na jéssit xirati; na jéssih  
vdiariti; jéssih postáti; jéssihku bití.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 9



*hisel*

Esselechtig werden. kířsilu ali jeřsishnu per-  
hájati, ráťati, na jeřsih vlějzhi, zíkati,  
jeřsihovati. Eceřcere, coaceřcere.

HIPOLIT: Dict. II,

56



kisel

Nubecula,

frontis albacius nubeculam pertinescere.

cines sauren anblicks fürchten. einige

Ripsiliga pyglédika se bati, ali  
strachiti.

HIPOLIT: Dict. I, 293

hysel

i  
~

Graduo,

traducere aliquem a severitate ad hilaritatem.

einen sauren menschen fröhlich machen. éniqa

šipsiliga nevolniga xlovéba veséliga

stuviti.

HIPOLIT: Dict. I, 675

Riesel  
i

Torrens,  
vinum torrenum. ein saurer wein. eine Riesel  
vinum moder wisk.

HIPOLIT: Dict. I, 673



*pisel*  
i

Gesäurt, saurlecht. énu málu kífsil, kífsili-  
zhast, na kífsilu vlejheózh. subacidus.



hisel  
hi

Agrest: saft von dreißen Trauben. ex hisel  
shouft od nesrelige gródja. -omphacium.

HIPOLIT: Dict. II, 6

kisel

1  
=

buttermilk. Kissilu, ali pinenu mlijku.  
pygala.

HIPOLIT: Dict. II, 124

*Risel*  
i

kühmilch. kravje mlejku. bubulum lac. rosmilch.  
koynsku mlejku, kobílinu mlejku. lac equinum.  
saure milch. kífsilu mlejku. Acidum lac.

HIPOLIT: Dict. II,

hiesel  
—

Esselechtig. Pissil, jéssifhni: acidus, acco-  
tous.

HIPOLIT: Dict. II, 56



hisel  
i

sauve glesicht. en Nipsil obrés, Nipsilu ob-  
lindje. Caperata prous, vultus severior et  
tristior.

HIPOLIT: Dict. II, 75

kisel  
i

Sauve milch. Nípsilu mléjku. oxygala.

HIPOLIT: Dict. II, 158

pisel  
u

Saur Kraut. Pisula seel. brassica Condi-  
tanca, vulgo caulis acida.

HIPOLIT: Dict. II, 258



*Hisel*  
z

<sup>H</sup>erb, bitter. skominaft, kípsil, greniák.  
Acerbus.

HIPOLIT; Dict. II, 90



*kisel*  
i

Saur seyn. kissilu biti, jessih biti. Acere.

HIPOLIT: Dict. II<sub>158</sub>

hipsel  
i

Samburum. Hippil studénis, Hipsila voda.  
Acidus fous, Acidula.

HIPOLIT: Dict. II, 158

pisel  
u

Jawe werden. Pisilu, ali jefishu perhajat,  
nikoti. Arefere.

HIPOLIT: Dict. II, 158

kipisil  
i

Saur, Sauerlecht. kipisil, énu málu kipisil,  
jé'fíthen, stómíní'af. Acidus, acetosus, aci-  
dulus, acerbus, aufterus.

HIPOLIT: Dict. II, 158



*Kisel*  
i

Wilde weinreben. vínika, divje inu kíssilu  
grosdizhe. labrusca.

*kisel*  
i

Rās, herb. skominaft, kīrsil, greniāk, resán.  
Acerbus.

HIPOLIT: Dict. II, 145

*kisel*  
i

Rauh, Vnzeitig. frov, nesrél, negodán, skomí-  
naft, kisil. Immaturus, crudus, acerbus.



Risel

u

Lingua Cum Palato gustat sapes, quid dulce, aut amarum, acre, aut acidum acerbum, aut aufterum. die Zunge mit dem Gaum Schmecket die Geschmake, was süs, oder bitter, scharff, oder Sauer herb, oder streng sey. ta jesik s'nebom pokúsha te shmahe, kar je fladkú, ali grenkú, bridkú, ali kírsilu skominíastu, ali ojstrú je.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 16

*pisel*  
i

Scharff, rās. ofter, risán, kířsil, grifézh.  
acer, acris, mordax.

160

HIPOLIT: Dict. II,

*Kisel*  
i

Subacidulus, sauerlecht. énu málu kífsil,  
jéfsizhen, zíkast.



*Kisel*  
1

Subaufterus, etwas saur. nikúliku kíf sil,  
prekíf sil.

HIPOLIT: Dict. I, 629

*pisel*  
z

Subacidus, sauerlecht. énu málu kífsil, na  
kífsilu vlejzheòzh, kífsilkast, jéfsihast.

kisel  
i

Okymela, sauer äppel. Nissila jäbölka,  
eli jäbörka.

HIPOLIT: Dict. I , 424



Kisel  
i

Coacefco, zu Essig oder saur werden. k'jéfsihu  
rátati, jéfsefnu ali kífsilu prihájati.

Kisel

i

Asper, rauch, grob, sharff. törd, grob, öftär,  
Kissil, bridár.

kisel  
i

Acuo, versäuren. okisati, kisilu napraviti,  
okisati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), y

kisel  
=

Adverb, grün, rauch, vorzeitig. selten, slowinost,  
nissil, tënd, nesrel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8



šisel

š  
=

Acer, scharff, rauch, streng, heftig. ester, tird,  
bister, bridač, šissil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

kisel

=<sup>i</sup>

Areo, Sour seyn. Kissil bitzi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 

Acidus  
i

Acidus, Saur, Saurheit, jä'sisken, jä'sirast,  
siisil, ohissa.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 9

kisel

i

Acidulus, das sauer schmeckt. Near Kifilu dishy:  
Kifil, jésishen, jéschass.

Suppl. 2, 25  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)



Risel  
i

Subausterus,  
vinum subausterum. saurer wein. Ripsöle vinu -

HIPOLIT: Dict. I , 629

*kisel*  
z

Permistus, vermisch, vermengt. sméjshan,  
preméjshan, v'kupaj sméjshan, v'mejs sméjshan,  
saméjshan. fructus magna acerbitate permisti.  
harbe frucht. kífsilu sádje.



kisel  
i

Peracibus,  
vna peracibus gustatu. sauer unreiffer  
Trauben. Sipile, nepelu grófdje.

HIPOLIT: Dict. I / 443

*kisel*  
i

Peracerbus, sehr rauch, unreiff, sauer. flu  
bíster, óster, skomínast, nefrèl, negodàn, kífsil,  
grenjàk.



*kisel*  
z

Peracer, sehr scharff. fálu óster, kíssil,  
bridèzh.

HIPOLIT: Dict. I, 443

hisel  
i

Buchampfer. opus. Rissila detala.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. / 31.



hisel  
i

Rissila ditata. Sauerb. exys.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

/ 34

*hysel*

i

Mala dulcia et acida. Süß vnd Sauräpfel.  
sládka inu kířsila Jábouka

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 16



hisel  
=i

Saurling. oxymela. ripsila jabolka!

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 33

kisel  
i  
=

Pipsila jäbolka. Sawling. stymela.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 34

*Acid*  
=

Lac,

lac coagulatum. saure milch. sířsédenú  
kířřílu mléjku.

HIPOLIT: Dict. I , 332



*hisel*

*z*

Oxypropola, Essig, oder senftkrämer. en krá-  
mar, katéri kípsile rizhý koker jéfsih predája:  
jéfsihar, fhénofar.



*Kiesel*  
!

Oxyzonium, ein fischsulz. éna fhelodíja, ali  
kífsila ríbjá fhúlza.

kisel  
i

Oxygaram, Fischbrühe gattung mit Essig  
vermischt. ex Kissila ribja shijoa,  
brodeth inenorena.

HIPOLIT: Dict. I, 424



kisel

i

Oxalme, rauer brühe. Riissila, ali jä~  
fishna shupa.

HIPOLIT: Dict. I, 423

hislo

-u

Acetofus, das sauer schmeckt. war Nifsilu  
dishij: Nifsil, jésisheu, jésichast.

Suppl. 2, 75  
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)



hislo - hisilo

einen sauren amblick geben. hisilu pogledati,  
bistru pogledati. oculis infestis aspicere

HIPOLIT: Dict. II, 31

hiselo  
-ilu

Sawu sehen. Pipsilu, shálofmu, nevesélu  
glédati. Contrahere, capere frontem.

HIPOLIT: Dict. II, 158

*kiselica*

Paratella, wilder ampfer. divja Nijsilina.

HIPOLIT: Dict. I, 431



*hiselica*

-i

Lapathos, kleine runde, feiste ampferen, wird  
in den gärten gepflanzt. majhena okrógla inu  
shónftna kífsiliza, se v'értih sadý. je shpánska  
kífsiliza imenována.

HIPOLIT: Dict. I, 335

*hiselica*

z

Spinachia, binetsch, ein kraut. spánska kíssi-  
liza, okrógla, inu fhónftna, énu féliszhe.

HIPOLIT: Dict. I , 618



*kiselica*  
i

weyerampfer. Hidrolapathum. veyerska kisil-  
liza.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc., 29



hipelica

•  
=

Acetosa. Sawampfer. Hipilira.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. / i

*hiselica*  
i

*Hipsilira. Sauerampfer. Acetosa, oxalis.*

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 38



*hiselica*

i

Sauerampfer. Acetosa, ovalis. Nissilina.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 28



*hiselica*

i

*Saurampfer. oxalis. Nissolina.*

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 33

*hiselica*

*i*

*Pissilina*. *Saurampfer*. *ocalis*.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 34



*hiselica*  
i

Wilder Ampffer. Lapathum. dívja kířsiliza.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc., 33



*hiselica*

i

Lapathum Acutum. Grindwurz, Mengelwurz, oder  
wilder Ampfer. dívja kífsiliza.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 14

*piselica*

i

Dívja kířsiliza. Grindwurz. Lapathum.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 34



*hiselica*  
i

Wild Ampfer. Hippolapathum. divja kisiliza.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 29



*hiselica*  
i

Dívja kífsiliza. wilder Ampfer. Hippolapathum.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 36

*kiselica*  
i

Münc Rhabarbarum oder menfelwurz. Hippola-  
pathum. djvia kifsiliza.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 26



*piselica*  
i

ouzhya kí'siliza. Schaaffampfer. Acetofella,  
oxalis ovina.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 39



*kiselica*

i

Acetofella. Schaaffampfer. ovzhja kířsiliza.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 1

*kisselica*  
z

Schaaffpffer. Acetofella, oxalis ovina  
aut minima. ovzhya kissiliza.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 28



*Kiselica*  
i

véyerska kisiliza. weyerampfer. Hydrola-  
pathum.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 41



*hiselica*  
-i'

Hydrolapathum. kleiner weyerampfer. mála  
véyerska kířsiliza.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 12

*Hipelica*  
i

Hippolapathum, Lendewurz. ta vélika kífsili-  
za, je végsha belejsha, gostéjsha kóker vértna.

HIPOLIT: Dict. I ,270



*hiselica*

z

*Oxalis*, <sup>is,</sup> ~~vel~~ *oxalidis*. *sawuawufer*.

*hisiliza*. *orógla*, *ali* *spánoka*

*hisiliza*.

HIPOLIT: Dict. I, 423



*Hiselica*  
*zi*

Oxylapathum, lendenwurz, saurampfer. lédý  
korén, ali kířsiliza.

*hiselica*

i

Rumet, amper. dirya hiselica.

HIPOLIT: Dict. I, 278

hiselica

i

Lendenwurx. dirja Pissilixa. Cantherium  
Lapathum, rumex.

HIPOLIT: Dict. II, 115



*Triselica*  
i

Menggunakan diraja Repsilixa. Rumex.

HIPOLIT: Dict. II, 123

Hiselica

i

Saurampfer, ein Kraut. Hipsiliza, selische.  
Cantharium lapathum, Acetosa, oxalis.

HIPOLIT: Dict. II, 158

hiselica  
-i

Dupfer, sawrampfer. Pissilina. Acctofa.

HIPOLIT: Dict. II, 7



Kiselica

Inter <sup>H</sup>erbas, Trifolium, Abfinthium, acetosa, urtica, etc. Vnter den feldkräutern der klee, die wermut, der Saurampfer, die Nessel u.a.m. Mej polskimi séliszhami ta détala, ta pellen, kíssiliza, kopríva, inu vezh drúsih.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

pislica  
pisilica

Acetosa, Sauerampfer. Pissilica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 8